



Festival
Du **cinéma**
chinois En
France

DOSSIER DE PRESSE

DU 3 AU 27 JUIN 2019

PARIS - STRASBOURG - MARSEILLE - LYON - CANNES - BREST - LA RÉUNION

9^E ÉDITION DU FESTIVAL DU CINÉMA CHINOIS EN FRANCE

第九届法国中国电影节

La 9e édition du Festival du cinéma chinois en France (FCCF) se déroulera cette année du 3 au 27 juin, à Paris, Cannes, Marseille, Lyon, la Réunion, Strasbourg et Brest.

Comme chaque année, le FCCF est organisé par le Centre culturel de Chine à Paris et le Groupe Pathé, avec le concours de Bureau National du Cinéma de Chine, sous le haut patronage du Ministère de la Culture et du Tourisme de Chine, du Ministère de la Culture de France, de l'Ambassade de Chine en France, avec le soutien du CNC, d'Unifrance et de la Ville de Paris. Le Festival est conjointement présidé par M. YAN Zhenquan, Directeur du Centre culturel de Chine à Paris, et M. Jérôme Seydoux, coprésident du Groupe Pathé.

La 9e édition du FCCF présentera au public de nouveaux films produits et sortis en Chine entre février et décembre 2018 tous genres confondus, représentant le meilleur de la production chinoise actuelle. Les spectateurs français auront ainsi l'opportunité d'être les premiers à découvrir certains des films chinois les plus importants de la saison. Cette sélection comprend des blockbusters et des films d'auteur (action, guerre, comédie romantique, comédie dramatique, policier, drame psychologique, drame historique, film d'époque etc.).

第9届法国中国电影节将于今年6月3日在巴黎开幕，并在随后近一个月内相继在戛纳、马赛、里昂、留尼旺、斯特拉斯堡及布雷斯特共7个法国城市和海外省举办开幕式和放映活动，持续至27日。

同往年一样，法国中国电影节由巴黎中国文化中心、法国百代集团和中国国家电影局主办，并得到中国文化和旅游部、法国文化部、中国驻法国大使馆、法国国家电影中心、法国国家电影联盟和巴黎市政府的支持。电影节中方主席为巴黎中国文化中心主任严振全，法方主席为百代集团总裁杰罗姆·赛图。

本届电影节向观众呈现一批从2018年2月到12月期间新上映的国产影片，其中包含了商业大片和作者电影（包括动作片、战争片、爱情轻喜剧、警匪片、历史剧情片、古装电影等），选片类型多样，法国观众将有机会走进影院观赏当今中国影片代表作。

PARIS 3 juin 2019

CONFÉRENCE DE PRESSE - SOIRÉE D'OUVERTURE

巴黎 2019年6月3日
开幕式及开幕影片放映仪式

16h Hôtel Le Meurice – Conférence de presse

La conférence se tiendra à l'Hôtel Le Meurice, partenaire officiel du Festival, en présence du comité du Festival ainsi que de l'Invitée d'Honneur chinoise, accueillera de nombreux médias français et chinois et sera précédée par des interviews.

16点 莫里斯酒店 – 新闻发布会

电影节新闻发布会将在莫里斯酒店举行，法国中国电影节组委会及中方特邀嘉宾等将出席发布会。

19h Hôtel Le Meurice – Cérémonie d'ouverture

Elle se déroulera en présence de S.E.M. l'Ambassadeur de Chine *Zhai Jun*, des Coprésidents du Festival Messieurs *Yan Zhenquan* et *Jérôme Seydoux*, des Invitées d'Honneur *Anaïs Demoustier* et *Chen Shu*, des Ambassadeurs *Costa Gavras* et *Anne Fontaine*, ainsi que de nombreuses personnalités des cinémas chinois et français.

19点 莫里斯酒店 – 开幕仪式

中国驻法大使翟隽，电影节中方主席严振全、法方主席杰罗姆·赛图，中方特邀嘉宾陈数，法方特邀嘉宾阿娜伊斯·德慕斯蒂埃 (Anais Demoustier)、电影节形象大使科斯塔·加夫拉斯、安娜·芳婷等重要嘉宾将出席第九届法国中国电影节开幕仪式。

19h30 Gaumont Champs-Élysées – Projection du film d'ouverture

En présence des Invitées d'Honneur, elle sera précédée d'un concert de musique traditionnelle par la prestigieuse troupe du "Théâtre de Chants et Danses de Tianjin".

19点30分 高蒙香街电影院 – 开幕影片放映仪式

电影节专场音乐会及开幕影片放映仪式将在位于香榭丽舍大道的高蒙电影院举行。届时，电影节组委会及中法特邀嘉宾、知名媒体及众多中法电影人士等出席。音乐会结束后，将举办简短的明星见面会，随后，将放映开幕影片《无双》。

AMBASSADEURS DU FESTIVAL

电影节形象大使



Costa Gavras

Réalisateur / Président de la Cinémathèque française

科斯塔·加夫拉斯

导演兼法国电影资料馆馆长

Cinéaste de renommée mondiale, Costa Gavras a réalisé et scénarisé plus d'une vingtaine de longs-métrages. Il a été récompensé des prix les plus prestigieux dont l'Oscar du meilleur film étranger *Z*, la Palme d'Or au Festival de Cannes *Missing*, ou encore l'Ours d'Or au Festival de Berlin *Music Box*. Il est en outre le président de la célèbre Cinémathèque française, qui possède l'une des plus importantes collections de films au monde.

作为世界知名电影制作人，科斯塔·加夫拉斯共编剧并执导了二十多部影片。他的作品《Z》曾获好莱坞奥斯卡最佳外语片奖，作品《大失踪》曾获戛纳金棕榈奖，作品《八音盒》曾获柏林电影节金熊奖。科斯塔·加夫拉斯也是法国电影资料馆的主席，该资料馆拥有世界上最大的电影库、电影文档及相关藏品。



Anne Fontaine

Réalisatrice

安娜·芳婷

导演

Anne Fontaine est une réalisatrice prolifique avec à son actif dix-huit longs-métrages, parmi lesquels des succès internationaux comme *Coco avant Chanel*, ou encore *Les Innocentes*. Elle est aussi la réalisatrice qui a offert à la star Maggie Cheung un rôle en français dans la comédie *Augustin Roi du Kung-Fu*.

安娜·芳婷是一位多产导演，她执导过包括电影《时尚先锋香奈儿》及《无辜者》等在国际上斩获好评的共18部电影长片，她还曾邀请中国影星张曼玉用法语饰演喜剧片《爱在异乡的故事》中的主要角色。

INVITÉE D'HONNEUR CHINOISE

中方特邀嘉宾



Chen Shu

Actrice

陈数

演员

des prix du palmarès des célébrités BQ2008. Rôle principal de *Love in a Fallen City*, elle est nominée au prix de la meilleure actrice de série télévisée à la quatrième édition du Festival de télévision de Séoul et est meilleure actrice à la quatrième édition du prix Huading ; avec *Tieli Hua* elle est prix Magnolia de la meilleure actrice à la dix-septième édition du Festival de télévision de Shanghai, prix de l'actrice favorite du public à la vingt-sixième édition du prix Jinying de la télévision de Chine et meilleur rôle féminin de série télévisée à la sixième édition du prix Huading ; avec *Peace Hotel* elle est

Chen Shu, actrice de Chine continentale, née dans la province Hubei, actrice du Théâtre national de Chine, lauréate des prix Magnolia et Huading de la meilleure actrice de télévision.

En 2005, rôle principal du téléfilm *Plot Against*, elle obtient le prix « Dix grands personnages des classiques de série télévisée » de trente ans de Réforme et d'ouverture de Chine, à la cérémonie de remise des prix des célébrités chinoises Forbes 2007 elle est prix du nouveau talent. Avec *Sunrise* elle obtient le prix « meilleur artiste de l'année » à la cérémonie de remise

prix de l'actrice la plus influente de l'année à la Cérémonie des séries TV nationales 2018 et meilleur rôle féminin des cent meilleures séries TV de Chine à la vingt-quatrième édition du prix Huading. En 2018 au China Women's media Award elle remporte le prix modèle féminin le plus influent de l'année.

En 2015 dans le film de science-fiction *Seul sur Mars* de Ridley Scott, aux côtés de Matt Damon et Jessica Chastain, Chen Shu est Zhu Tao, fonctionnaire de l'Administration spatiale nationale de Chine. La production, sept fois nominée aux Oscars 2016, est

récompensée au Festival du film de Hollywood 2015 et aux Golden Globes 2016. La même année Chen Shu joue dans le film romantique à succès *Fall in Love Like a Star*. Elle tient le rôle principal dans *Hunt Down* qui sortira dans les salles à l'été 2019 en Chine.

Génie des mathématiques Huang Yiyi au petit écran, femme légendaire Tie Lihua, agent secret glamour Chen Jiaying, entrepreneur de société de divertissement Yu Hailun... autant de rôles féminins actuels en tous genres, transmettant la positivité de l'époque. Dans la vie élégance et autodiscipline, inclination envers l'intérêt général, tel est l'un des modèles féminins les plus remarquables de cette époque.

En 2011, Chen Shu se voit conférer le titre de vice-président du comité de travail des acteurs de l'Association des artistes de la télévision de Chine. En 2012, elle est membre du jury du prix Magnolia à la dix-huitième édition du Festival de télévision de Shanghai. En 2018, sur invitation de l'Ambassade du Danemark, elle assiste à la Semaine internationale du design 2018 - exposition de Copenhague, elle est nommée ambassadrice de Hygge par l'office de tourisme du Danemark.

陈数，中国内地女演员，白玉兰、华鼎奖双料视后。出生于湖北省黄石市，中国国家话剧院演员。2005年，陈数主演谍战剧《暗算》获中国改革开放三十年来“十大经典电视剧人物奖”，“2007福布斯中国名人颁奖典礼”上获得“最具潜力名人奖”。凭借话剧《日出》获得了BQ2008红人榜颁奖典礼“年度艺术红人”奖。主演《倾城之恋》获得第四届韩国首尔电视节最佳女演员奖提名、第4届华鼎奖中国爱情题材类最佳女演员奖，《铁梨花》获得了第17届上海电

视节白玉兰奖电视类最佳女演员奖、第26届中国电视金鹰奖观众喜爱的电视剧女演员奖以及第6届华鼎奖电视剧最佳女主角奖，《和平饭店》获2018国剧盛典年度实力女演员奖与第24届华鼎奖中国百强电视剧最佳女主角。2018“女性传媒大奖”斩获“年度影响力女性榜样奖”。

2015年10月2日，由雷德利·斯科特执导， 马特·达蒙、杰西卡·查斯坦、杰夫·丹尼尔斯等主演的科幻冒险电影《火星救援》首映，陈数在其中饰演中国航空航天局官员“朱涛”，该片提名第88届奥斯卡奖七项大奖，斩获第19届好莱坞电影奖、第73届美国电影电视金球奖多项大奖。同年12月3日，由陈数携手杨幂、李易峰主演的浪漫爱情电影《怦然星动》上映，陈数在片中饰演手腕强硬的经纪人“眉姐”。由陈数领衔主演的电影《长安道》也将于2019年暑期档在中国上映。

荧幕上的天才数学家黄依依、传奇女子铁梨花、美貌特工陈佳影、娱乐企业家郁海伦……她演绎了各行各业时代女性角色的千面风采，传递时代正能量。生活中的她，优雅自律，将爱铺满十年公益路，是这个时代最出色的女性榜样之一。

2011年8月，陈数参加中国电视艺术家协会演员工作委员会成立仪式，并被授予副会长头衔。2012年6月，陈数出任第18届上海电视节白玉兰奖评委。2018年，陈数应丹麦大使馆邀请，出席2018国际设计周一哥本哈根展，并现场被丹麦旅游局授予“丹麦生活家——HYGGE形象大使（Hygge Ambassador）”称号。

INVITÉE D'HONNEUR FRANÇAISE

法方特邀嘉宾



Anais Demoustier figure parmi les actrices les plus appréciées de sa génération dans le cinéma français alternant les rôles, tant dans le cinéma d'auteur que dans le cinéma grand public. Originaire de Lille, elle débute sa carrière dès l'âge de 15 ans aux côtés d'Isabelle Huppert dans *Le Temps du Loup* de Michael Haneke.

Anais quitte son Nord natal après son bac en 2005 et s'inscrit dans une université parisienne afin de préparer une licence de lettres et cinéma. Dès cette époque, elle commence à enchaîner les rôles secondaires au cinéma et au théâtre. Son premier rôle important lui est donné par Christophe Honoré *La Belle Personne* (2008) et c'est dans le drame *L'Enfance du Mal* (Olivier Coussemacq) qu'elle tient pour la première fois le rôle principal d'un film en 2010. Elle tourne la même année *D'Amour et d'Eau Fraîche* (Isabelle Czajka). C'est le début d'une longue série de rôles sous la direction de réalisateurs prestigieux. Claude Miller (*Thérèse*

Anais Demoustier

Actrice

阿娜伊斯·德穆斯蒂埃

演员

Desqueyroux), Rebecca Zlotowksi, (*Belle Epine*), Bertrand Tavernier (*Quai d'Orsay*) ou bien encore Robert Guédiguian (*Les Neiges du Kilimandjaro*) lui confient des rôles importants.

L'année 2014 est déterminante pour Anais. Elle partage d'abord l'affiche de la comédie romantique populaire *Situation amoureuse : c'est compliqué* (Manu Payet et Rodolphe Lauga) avant d'enchaîner le rôle féminin principal du très beau *Bird People* de Pascale Ferran. Puis elle retrouve Isabelle Huppert et Jean Pierre Darroussin dans *La Ritournelle* (Marc Fitoussi) avant d'enchaîner avec *Au Fil d'Ariane* sous la direction de Robert Guédiguian. Enfin, toujours la même année, c'est François Ozon qui lui confie le premier rôle féminin de son drame psychologique *Une Nouvelle Amie* au côté de Romain Duris. L'année 2015 confirme sa place essentielle dans le cinéma français avec trois films et trois magnifiques rôles. D'abord *A Trois On y Va* comédie réalisée par Jérôme Bonnell où elle retrouve sa région natale. Emmanuel Mouret lui confie le premier rôle, au côté de Virginie Efira, de sa désopilante comédie de moeurs *Caprice*. Puis *Marguerite et Julien* de Valérie Donzelli est en sélection officielle au Festival de Cannes.

L'année suivante, Anais Demoustier retrouve Christophe Honoré dans l'adaptation du célèbre roman pour enfants de la Comtesse de Ségur *Les Malheurs de Sophie* où elle interprète le rôle de Madame de Fleurville.

On la voit en 2017 dans le film de Noémie Lvovsky *Demain et Tous les Autres Jours*, puis dans *Jalouse* de David et Stéphane Foenkinos face à Karin Viard

avant de retrouver une nouvelle fois Robert Guédiguian dans le très remarqué *La Villa*. Ce rôle lui vaut sa troisième nomination aux Césars dans la catégorie meilleure actrice dans un second rôle. Elle incarne également l'un des nombreux personnages de *Paris, etc*, série télévisée très remarquée, réalisée par Zabou Breitman pour Canal Plus.

L'année 2018, elle est à l'affiche de trois films importants : tout d'abord *Au Poste* de Quentin Dupieux, suivi du drame *Sauver ou Périr* (Frédéric Tellier) où elle partage l'affiche avec Pierre Niney. Enfin, elle rejoint Félix Moati pour sa première réalisation *Deux Fils*.

Elle tient le rôle féminin principal dans la comédie *Alice et le Maire* de Nicolas Pariser, face à Fabrice Luchini, film dont la sortie est prévue le 2 Octobre 2019. A l'automne prochain, nous la retrouverons également dans le prochain film de Robert Guédiguian *Gloria Mundi*.

Anaïs Demoustier n'est pas uniquement une habituée des plateaux de tournage. On la retrouve également régulièrement au théâtre (nomination aux Molières du jeune talent féminin en 2011). Au cinéma elle a été nommée trois fois aux Césars (2009, 2011 et 2018), a reçu les Prix Romy Schneider et Suzanne Bianchetti (2011) ainsi que deux Swann d'Or au Festival du Cinéma Romantique de Cabourg.

阿娜伊斯·德穆斯蒂埃是法国当红青年电影演员之一，她在作者电影和大众电影中均有杰出表现。

2008年，她首次在克里斯托弗·奥诺雷导演的《美丽的人》一片中出演重要角色，随后于2010年在奥利维耶·古斯马克导演的《恶魔甜心》一片中出任主角，并且还参演了由伊莎贝尔·恰伊卡导演的电影《爱和纯净水》。其后，她在许多知名导演执导的影片中出演不同角色，其中包括：克劳德·米勒导演的《寂寞的心灵》、丽贝卡·兹罗托斯基导演的《美丽的托伦》、贝特朗·塔维涅导演的《外交风云》、罗伯特·格迪基扬导演的《法外真情》等。

2014年是阿娜伊斯演艺生涯中具有转折意义的一年。首先，她出现在马努·派耶导演的电影《婚姻情况很复杂》的宣传海报上，并在帕斯卡尔·费兰导演的《鸟瞰人生》一片中出任女主角。其后，她与伊莎贝尔·于佩尔及让-皮埃尔·达鲁森联袂出演由马克·费杜斯导演的电影《婚姻间奏曲》，并出演罗贝尔·盖迪吉昂导演的《阿瑞安的生日》。导演弗朗索瓦·欧容则在其执导的《新女友》一片中挑选阿娜伊斯和罗曼·杜里斯担纲主角。2015年，阿娜伊斯先后在3部电影之中出演重要角色：由杰罗姆·波奈导演的电影《关于他们》、艾曼纽勒·莫雷导演的《反复无常》和由薇拉莉·邓泽里导演的《玛格丽特和朱利安》，该片入选法国戛纳电影节正式竞选单元名单。在这些电影中的出色表现奠定了其在法国电影界的地位。

2016年，阿娜伊斯再次与克里斯托弗·奥诺雷导演合作，在《苏菲的不幸》一片中担任主角。2017年，阿娜伊斯出演诺埃米·洛夫斯基导演的《明天和每一天》，大卫·冯金诺斯和斯特凡·冯金诺斯共同导演的《妒忌》，以及罗贝尔·盖迪吉昂导演的《海湾别墅》，该片使其第3次荣获法国凯撒电影奖最佳女配角奖提名。2018年，阿娜伊斯的肖像出现在3部大片的宣传海报上：昆汀·杜皮约导演的电影《在警局！》，弗雷德里克·特利尔导演的《舍己救人》，以及费利克斯·莫阿蒂的导演处女作《两个儿子》。

阿娜伊斯还与法布里斯·鲁奇尼联袂出演由尼古拉斯·帕里泽导演的喜剧《爱丽丝和市长》，该片预计将于2019年10月2日上映。此外，她参演的由罗贝尔·盖迪吉昂导演的《世界的荣光》一片也将于今秋与观众见面。

她曾于2009年、2011年和2018年3次获得法国凯撒电影奖的提名；2011年，她还分别获得了罗密·施奈德奖、苏珊娜·比安凯蒂奖、以及法国卡布尔浪漫电影节所颁发的2个金天鹅奖。



A D O W





LA SELECTION

电影节选片简介

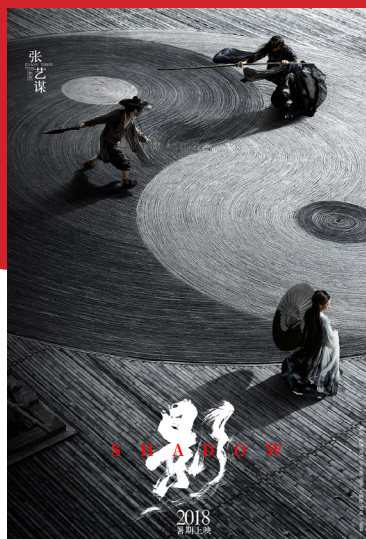
Le FCCF présente chaque année au public une dizaine de nouveaux films très récents. Cette neuvième édition propose des films produits et sortis en Chine entre février et décembre 2018, tous genres confondus, représentant le meilleur de la production chinoise actuelle. Les spectateurs français ont ainsi l'opportunité d'être les premiers à découvrir certains des films chinois les plus importants de la saison. Cette sélection comprend des blockbusters et des films d'auteur (action, guerre, comédie romantique, comédie dramatique policier, drame psychologique, drame historique, film d'époque, etc)... Parmi ces films figure notamment le plus gros succès de l'année en Chine. Trois films de cette sélection sont ainsi milliardaires (yuans) en terme de box office. Cette sélection est donc le parfait reflet du cinéma chinois d'aujourd'hui.



法国中国电影节旨在每年向公众展示十部左右优秀的国产电影，今年，第九届电影节精选七部于2018年2月至12月期间上映的国产影片，选片类型多样，内容丰富精彩，代表了当下中国电影制作的最高水准。电影节期间，法国观众将有机会走进影院观赏这些优秀的中国影片，包括作者电影、商业大片、动作片、戏剧、浪漫喜剧、历史古装剧等等。今年的七部选片中有三部票房过十亿，或将成为电影节有史以来最现代，最能完美反映当今中国电影的选片集合之一。

SHADOW

Une intrigue de palais située pendant la période des Trois Royaumes. A la cour du royaume de Pei, dirigé par un jeune roi couard, le brillant commandant Yu plaide pour une entrée en guerre contre un puissant voisin qui s'est emparé de l'importante et stratégique ville de Jingzhou. Le roi ignore ce conseil et choisit plutôt de faire la paix avec l'encombrant voisin en scellant une alliance par le biais d'un mariage entre sa soeur et le fils du général Yang, chef des envahisseurs. Yu provoque Yang en duel. Le commandant Yu n'est cependant pas celui qu'il prétend être. Il s'appelle en réalité Jing et a été choisi en raison de sa ressemblance frappante avec le véritable Yu dont il est le double (« shadow »). Celui-ci, blessé et diminué physiquement, se cache dans les souterrains du palais. Avec l'aide de sa redoutable épouse, il a mis Jing à sa place, manipulant la politique du royaume depuis sa cachette.



三国战乱年代，英雄豪杰辈出，王权阴谋肆虐，烽火狼烟四起。面对被邻国强占的重镇，沛国国君和国督有着截然不同的主张。国君只求安稳，指望通过他的妹妹和敌方大将之子的联姻来求得太平。国督请命对抗强敌，冲锋陷阵，却在和敌方大将的决斗中受伤不愈。为了隐瞒伤情，他藏身于宫殿地下，并暗中派出其替身，在妻家强大的背景帮助下，开始了对国君政治的操控.....



Réalisation : ZHANG Yimou
导演 张艺谋

Acteurs : DENG Chao, ZHENG Kai
主演 邓超, 郑恺

Durée : 116 minutes
片长 116分钟

Genre : Film d'époque, Drame historique
类型 古装/历史

L'image est la véritable star de ce film. Son esthétique est à couper le souffle. Zhang Yimou est particulièrement réputé pour la qualité de la photographie de ses films d'époque. Celui-ci ressemble à une aquarelle chinoise à l'encre, un long « monochrome à l'encre de chine ». Les prestigieux Golden Horse Awards ont récompensé ce travail en attribuant quatre trophées à « Shadow » dont celui du meilleur réalisateur à Zhang Yimou.

Les récents Asian Film Awards ont également décerné trois prix au film dont celui de la meilleure photographie. Il a été présenté pour la première fois à la Mostra de Venise en Septembre dernier. L'acteur Deng Chao interprète les deux rôles (le véritable Yu ainsi que son double).

图与画是这部电影的灵魂所在。导演张艺谋素来以其精良的电影画面吸引着全世界的观众，在这部电影中，他也充分展现了自己对美学的独特理解——《影》是一幅长画卷上挥洒开的黑白水墨画。这部电影在金马奖的颁奖典礼上斩获了包括最佳导演奖在内的四个奖项，在亚洲电影大奖上斩获了包括最佳影片奖在内的三个奖项。《影》于去年9月在威尼斯电影节上首次亮相，其主演邓超在剧中一人分饰两角，演技细腻精湛，给观众带来了诸多惊喜。



HOW LONG WILL I LOVE U



Gu Xiaojiao est une jeune femme à la recherche d'un riche mari. Lu Ming est un architecte en proie à de nombreuses difficultés. Xiaojiao vit dans un appartement à Shanghai en 2018. Ming habite le même appartement en 1999.

Ils se réveillent un jour et se retrouvent face à face, constatant que le temps et l'espace se sont mélangés. Obligés de s'habituer à cette étrange cohabitation dans deux périodes distinctes et poursuivant des objectifs apparemment dissemblables, ils vont peu à peu se rendre compte qu'ils ont de nombreux points communs.

生活在2018年的大龄女青年谷小焦住在上海的一间公寓，她梦想着嫁给有钱人却一直未能实现。生活在1999年的陆鸣手握着自己设计的宏伟蓝图，却面临着事业上的重重困境。两个人的生活本无任何交集，然而有一天，他们因时空重叠意外相遇，住在了同一个房间。这离奇的“同居经历”引发了各种啼笑皆非的连锁反应，他们也在彼此身上找到了很多共同点，点燃了爱的火花.....



Réalisation :
导演

SU Lun
苏伦

Acteurs :
主演

LEI Jiayin, TONG Liya
雷佳音, 佟丽娅

Durée :
片长

101 minutes
101 分钟

Genre :
类型

Comédie romantique
喜剧/爱情

Cette comédie romantique très originale, produite par l'acteur-réalisateur Xu Zheng, est un premier film. Il fut également un succès surprise avec un box office d'environ 900 millions de Yuans (pour un coût de 40 millions). Les critiques de ce film furent très positives mettant particulièrement en exergue l'originalité du scénario et la parfaite alchimie entre les deux protagonistes.

《超时空同居》是由苏伦执导、徐峥监制，雷佳音、佟丽娅领衔主演的奇幻爱情喜剧片。该电影票房成绩喜人，其剧本的独创性以及两位主演间的完美配合也斩获了观众们的一致好评，是一部优秀的国产电影。



18 全片
上映

PROJECT GUTENBERG

Le spécialiste de la contrefaçon Li Wen est extradé vers Hong-Kong après son arrestation en Thaïlande. Il est le survivant d'une organisation criminelle dirigée par un malfaiteur surnommé « Le Peintre », soupçonné être le cerveau d'un réseau de faussaires. La police espère obtenir de Li la révélation de sa véritable identité. Refusant dans un premier temps de parler, il est libéré suite au règlement d'une caution versée par l'artiste Ruan Wen qui le persuade de coopérer avec la police. L'aventure débute au début des années 1990. Li et Ruan sont alors deux artistes habitant Vancouver. Elle a déjà acquis une certaine notoriété contrairement à Li. Ce dernier se découvre en revanche un extraordinaire don pour copier les oeuvres d'art. « Le Peintre », convaincu de son talent, le recrute alors pour un nouveau projet prometteur et très rémunérateur : la copie de billets de cent dollars. Mais une fois entré dans la contrefaçon de monnaie, aucune sortie n'est plus vraiment possible.



造假天才李问，神秘犯罪团伙的一份子，在泰国被捕后被引渡到香港，警方希望通过他揭露该团伙首脑“画家”的真实身份。起初，李拒绝开口，画家阮文为他支付了保释金并极力劝他与警方合作。这二人原来在九十年代时是一对画家情侣，只是阮名声渐起，李的画作却无人问津，困顿潦倒期间，他制作假画的才能被“画家”赏识，从此卷入了这个暴利行当——美元造假，而一旦踏出了第一步，便再无全身而退的可能.....



Réalisation : Felix CHONG
导演 庄文强

Acteurs : CHOW Yun-Fat, Aaron KWOK
主演 周润发, 郭富城

Durée : 130 minutes
片长 130 分钟

Genre : Blockbuster, Policier
类型 动作/警匪

Réalisé par le co-scénariste de la trilogie culte « Infernal Affairs », ce film policier est assurément l'un des meilleurs du genre produit à Hong-Kong ces dernières années. Il marque également le grand retour de l'acteur Chow Yun-Fat dans le cinéma d'action, au côté de Aaron Kwok (nommé aux Asian Film Awards comme meilleur acteur pour ce rôle). La rencontre de ces deux stars était très attendue. Sorti en Chine continentale pendant la semaine des congés de la Fête Nationale (1er Octobre), le film fut le plus important succès commercial de cette période, rapportant environ 1,2 milliard de yuans au box office. Tout récemment, il a reçu sept récompenses aux Hong-Kong Film Awards dont celles du meilleur film, meilleur réalisateur et meilleur scénario.

该犯罪动作片由《无间道》三部曲的共同编剧执导，是近年来香港制作的最佳电影之一。影片的演员阵容让观众期待已久：不仅有周润发在动作片中的回归，更有天王郭富城的加盟——两位巨星的强强联手让于2018年国庆节期间上映的该片成为该档期内最成功的商业大片，票房收入约12亿元，并且斩获金像奖中的七项大奖，其中包括最佳电影，最佳导演和最佳剧本，郭富城也凭借该片获得了亚洲电影大奖的最佳男演员提名。



ALA CHANGSO



Apprenant qu'elle souffre d'une maladie grave, Drolma décide d'effectuer un éprouvant pèlerinage qui durera une année, à travers le Tibet, jusqu'à Lhasa. Elle part sans révéler sa maladie à Dorje son époux. Elle dissimule également un secret concernant sa relation avec son ancien compagnon. Dès qu'il apprend son départ, Dorje se précipite pour la rejoindre accompagné de Norbu, le fils de Drolma issu de son précédent mariage. Ils vont poursuivre le voyage à ses côtés. Le pèlerinage les rapprochera et permettra à Drolma de réaliser le souhait du père défunt de Norbu.

俄玛在了解到自己身患重病后决意踏上去往西藏的朝圣之路，离开前，她向丈夫罗尔基隐瞒了自己的病情，连同自己执意去西藏的真正原因。罗尔基得知了她要离开，立刻带上她与前夫生的儿子诺尔吾，匆匆忙忙去追赶她，打算陪她一起完成这段旅程。朝圣之路拉近了他们彼此间的关系，也让俄玛能有机会实现亡夫的遗愿.....



Réalisation : 导演	Sonthar Gyal 松太加
Acteurs : 主演	Yungdrung Gyal, Nyima Sungsung 容中尔甲, 尼玛颂宋
Durée : 片长	109 minutes 109 分钟
Genre : 类型	Drame psychologique 剧情

Le thème du pèlerinage vers Lhasa avait déjà été brillamment traité l'an passé par le réalisateur Zhang Yang avec le magnifique « Paths of the Soul » qui pouvait faire penser à un documentaire.

« Ala Changso » y ajoute la puissance d'un drame psychologique explorant les relations entre les membres de cette famille avec une très belle histoire, simple et émouvante. Ce film a été doublement récompensé lors de la dernière édition du Festival International du Film de Shanghai avec le Prix Spécial du Jury ainsi que le Prix du Scénario. Le titre est la transcription d'une chanson populaire signifiant « Bois un verre de cet excellent vin ! ». Il a été tourné en dialecte rgyalrong.

去年，导演张杨在电影《冈仁波齐》中用纪录片的手法细致地描述了一段以拉萨朝圣为主题的故事。今年，这部《阿拉姜色》在情节中更是添加了对人物精神层面和心灵世界的探索和描绘，一段简单却感人的故事便沿着家族成员关系的脉络缓缓展开。该片在第21届上海国际电影节中荣获评委会大奖和最佳编剧奖，阿拉姜色这个名称是一首藏族民歌的音译，意思是“请您干了这杯美酒”，全片用嘉绒方言拍摄完成。



KILL MOBILE

Sept amis de longue date se réunissent à l'occasion d'un dîner. Ils décident d'organiser un jeu. Tous les textos, appels téléphoniques et messages WeChat seront partagés entre les sept protagonistes. Tout au long de la soirée, les appels vont se succéder. Ce qui commence comme une activité ludique va vite évoluer et se transformer en cauchemar. Les participants au dîner vont en effet se rendre compte que cette soirée ne sera pas ordinaire et révélera bien des surprises.

七位久未谋面的老同学决定在聚餐时玩一场游戏：所有人交出手机，期间无论哪部手机收到的短信、电话和微信消息都必须当众宣读或接听。游戏按照规则开始了，然而一条条消息和电话铃响起，伴随着的却是秘密曝光的恐惧……而嬉笑打闹之后，在场的人又会有怎样的意外收获？



Réalisation : YU Miao
导演 于淼

Acteurs : TONG Dawei, MA Li, HUO Siyan
主演 佟大为, 马丽, 霍思燕

Durée : 102 minutes
片长 102 分钟

Genre : Comédie dramatique
类型 喜剧/剧情

Ce synopsis peut sembler familier. Il s'agit en effet du remake chinois du film italien « Perfetti Sconosciuti » (2016). Un certain nombre de remakes de ce film ont déjà été réalisés à travers le monde, y compris en France (« Le Jeu » sorti en 2018).

La version chinoise est cependant différente. Ce n'est pas un simple « copier-coller » de l'original comme l'est par exemple la version française. Lorsque l'on connaît l'importance sociologique du téléphone mobile en Chine, le film résonne comme un appel à retrouver un contact direct avec les autres plutôt que de faire de son téléphone une barrière. S'il n'est pas utilisé à bon escient, il peut en effet devenir un objet d'aliénation et « tuer » la communication entre les gens.

电影《来电狂响》是一部2016年的意大利电影《完美陌生人》的中国版，该意大利电影同时还有其他各国各语种的翻拍版本，其中包括2018年在法国发行的《无可隐藏》，因此，本片的剧情对于很多观众来说并不陌生。然而中国版的特别之处在于，它不是内容上简单的原样照搬，而是牢牢地把握住了中国目前民众对手机强烈依赖的社会现状，通过讲述朋友聚会的故事引起观众的共鸣，呼吁人们适时放下手机，关注人与人之间的接触，不要让以通讯为目的的手机成为实际上阻隔了沟通交流的罪魁祸首。



THE PHOTOGRAPHER

La famille de Cai Xiangren gère un studio de photographie à Shenzhen. Ce photographe talentueux, spécialiste du « body art », est l'époux d'une jeune femme entièrement dévouée à son travail dans le secteur financier. Leur fils, quant à lui, consacre une grande partie de son temps au développement de logiciels de photographies. Les disputes au sein de la famille sont permanentes. Cette situation va finalement révéler un secret dissimulé depuis une dizaine d'années.



蔡祥仁祖孙三代在深圳经营着一间照相馆，男主人公是一位钻研“人体艺术”的天才摄影师，他美丽的妻子一心扑在自己的金融事业上无暇顾及其它，小儿子则终日痴迷于照相软件的开发，这个小小的家庭中充斥着无止境的矛盾和争执，亲情危机此起彼伏，最终，老父亲隐藏了数十年的秘密被揭开.....



照相师
THE PHOTOGRAPHER
12月12日

Réalisation : ZHANG Wei
导演 张唯

Acteurs : XIE Gang, LIU Mu
主演 谢钢, 刘牧

Durée : 112 minutes
片长 112 分钟

Genre : Drame historique
类型 剧情

Tous les grands sites de la ville de Shenzhen présentés dans le film sont liés à des événements historiques relatifs à cette cité du sud proche de Hong-Kong. Bourgade rurale dans les années 1970, elle est devenue aujourd'hui une mégapole de plus de douze millions d'habitants, considérée comme l'une des plus modernes de Chine. Le film, par le biais de cette histoire, permet notamment aux spectateurs les plus âgés de revivre le passé et en particulier celui lié aux réformes et à l'ouverture du pays, tel « une machine à remonter le temps ».

《照相师》这部影片中出现的深圳诸多代表性建筑和地点都承载着一代人的记忆，见证了这座香港旁边的小渔村如何在七八十年代以后逐渐变成一座现代化的国际大都市。电影通过讲述平凡人家的故事，勾起观众对改革开放时期的回忆，像一台时光机，带领人们穿梭回那过往的岁月。

导演
张唯



OPERATION RED SEA

Dans le golfe d'Aden, le porte-conteneurs chinois Guangdong est arraisonné par un groupe de pirates. Un navire de guerre transportant les forces d'élite Jiaolong réussit à en abattre deux ainsi qu'à secourir l'équipage mais un troisième parvient à prendre la fuite vers la côte de Somalie. Dans le même temps, une journaliste échappe de peu à un attentat et décide d'enquêter à propos d'un scientifique soupçonné de procurer du concentré d'uranium à des terroristes opérant au Yewaïre (pays imaginaire située dans la péninsule arabique). Pendant ce temps dans ce même pays, un navire reçoit l'ordre d'évacuer un groupe de ressortissants chinois et étrangers, suite aux préparatifs d'une guerre civile impliquant les forces gouvernementales, une faction rebelle de l'armée ainsi que le groupe terroriste Zaka.....

亚丁湾海域，临沂号海军护卫舰派遣蛟龙分队一举击溃登上中国广东集装箱船的海盗，成功救出了所有船员，然而仍有一支海盗船摆脱了追捕，逃离到了索马里海域。同时，女记者夏楠在一场袭击中惊险逃生，并决心追查一名涉嫌向在伊维亚的恐怖主义分子提供核原料的科学家。而在此时伊维亚共和国发生政变，政府部队、反政府派以及恐怖主义分子的武装冲突不断升级，临沂号受命前往该国撤离当地华侨华裔和一些其他国家民众，一场惊心动魄的营救行动在红海启航.....



Réalisation : 导演	Dante LAM 林超贤
Acteurs : 主演	ZHANG Yi, HUANG Jingyu, HAI Qing 张译, 黄景瑜, 海清
Durée : 片长	138 minutes 138 分钟
Genre : 类型	Blockbuster, Guerre, Action 动作/战争

En 2017, le FCCF avait présenté « Operation Mekong » de ce même réalisateur. Cette fois il a quitté le triangle d'or birman pour les rives de la Mer Rouge. L'année dernière nous avons choisi de montrer « Wolf Warrior 2 » (le plus important succès commercial du cinéma en Chine de tous les temps) dont l'intrigue pourrait rappeler celle de « Operation Red Sea » (blockbuster d'action impressionnant avec un point de départ quasi identique). La principale différence entre les deux, c'est que « Operation Red Sea » (avec un budget deux fois plus élevé) est une véritable « machine de guerre » ne donnant aucun répit aux spectateurs et les laissant à la fin de la projection pantois et abasourdis. Sorti également à l'occasion des congés du Nouvel An en Février, le film a été le plus gros succès commercial du cinéma en Chine de l'année 2018.

2017年，林超贤导演携《湄公河行动》参加了法国中国电影节，这次他带着镜头离开了缅甸金三角，前往红海海岸，给观众记录下《红海行动》的惊险故事。该影片的一些情节设定会让人联想到去年电影节上我们向观众展示的有史以来中国最成功的商业大片《战狼2》，这两部战争片的剧情设定有着相似的出发点，而它们的主要区别在于：《红海行动》以高水平的制作和几乎双倍的预算极其逼真地还原了战争场景，节奏紧凑、画面惊险、声效震撼，不给观众任何喘息放松的机会，留下一个振聋发聩、引人深思的结局。这部电影于2018年春节档期间上映，是这一年中国电影市场中最成功的商业电影。



PROGRAMMATION

各城市放映安排



PARIS ▶ 5 - 25 Juin

Pathé Gaumont Marignan ▶ 5 au 11 Juin

Cinéma Christine 21 ▶ 12 au 25 Juin



CANNES ▶ 3 - 10 Juin

Cinéma Les Arcades



MARSEILLE ▶ 11 - 16 Juin

Cinéma Le Prado



LYON ▶ 6 - 27 Juin

Pathé Bellecour ▶ 14 au 16 Juin

Cinéma les Alizés Bron ▶ 6, 7, 20, 27 Juin



BREST ▶ 7 - 14 Juin

Cinéma Les Studios



STRASBOURG ▶ 5 - 18 Juin

Cinéma l'Odyssée



LA RÉUNION ▶ 3 - 11 Juin

Cinéma Palmes à Ste Marie, Rex à St Pierre

PARTENAIRES DU FESTIVAL

ORGANISATEURS



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS

BUREAU NATIONAL
DU CINÉMA DE CHINE
中国国家电影局



les cinémas
GAUMONT PATHE!

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



film
FRANCE



中国驻斯特拉斯堡总领事馆
Consulat Général de la République
Populaire de Chine à Strasbourg

中国驻里昂总领事馆
Consulat Général de la République
Populaire de Chine à Lyon

中国驻马赛总领事馆
Consulat Général de la République
Populaire de Chine à Marseille

中国驻圣但尼总领事馆
Consulat Général de la République
Populaire de Chine à Saint-Denis

PARTENAIRES OFFICIELS



PARTENAIRES MÉDIAS



LA SÉLECTION DU FESTIVAL

电影节选片

SHADOW de ZHANG Yimou

影 / 张艺谋

HOW LONG WILL I LOVE U de SU Lun

超时空同居 / 苏伦

PROJECT GUTENBERG de Felix CHONG

无双 / 庄文强

ALA CHANGSO de Sonthar Gyal

阿拉姜色 / 松太加

KILL MOBILE de YU Miao

来电狂响 / 于淼

THE PHOTOGRAPHER de ZHANG Wei

照相师 / 张唯

OPERATION RED SEA de Dante LAM

红海行动 / 林超贤

festivalducinemachinois.com | festivalducinemachinois@gmail.com

 [@festivalducinemachinoisenfrance](https://www.facebook.com/festivalducinemachinoisenfrance)

 [@cccparislive](https://twitter.com/cccparislive)

 [@centrecultureldechine](https://www.instagram.com/centrecultureldechine)